



# ANCIENT PATHS MODERN VOICES

A FESTIVAL  
CELEBRATING  
CHINESE CULTURE

「古今迴響：歡慶中國文化」藝術節  
2009年10月21日至11月10日  
紐約節目日程（2009年10月13日修訂稿）  
[www.carnegiehall.org/chinafestival](http://www.carnegiehall.org/chinafestival)

十月

泉州木偶劇團  
卡內基音樂廳，桑科爾音樂廳  
57th Street at Seventh Avenue

2009年10月21日（星期三），下午7時30分  
泉州木偶劇團

源自中國南方福建省的泉州木偶劇團，是這個古老傳統文化承傳的表表者。演出包括現場演唱與伴奏，把膾炙人口的中國民間故事活現於舞台上。

卡內基音樂廳主辦

票價：\$30, \$42

展覽日期：2009年9月5日至2010年2月7日

絲竹—中國音樂及藝術  
大都會博物館  
埃及特別展覽廳  
1000 Fifth Avenue (at 82nd Street)

“絲竹—中國音樂及藝術” 追溯中國八千年歷史記載的悠久傳統，展示一個多元化的音樂傳承。展覽包括八十多件文物與音樂相關的藝術品，都是大都會博物館珍藏精品：一支罕有的明代象牙琵琶、塗漆古琴、源自公元前五百年的編鐘、漢代樂俑陶器等。博物館更安排相關教育活動與示範。

10月18日「大都會星期日：歡慶中國」就博物館兩項展覽——“絲竹—中國音樂及藝術”與“獨特的視角—羅聘的藝術世界（1733-1799）”——舉行講座與演出。

下午2時：“獨特的視角—羅聘的藝術世界（1733-1799）”（講者：何慕文（Maxwell K. Hearn），大都會博物館亞洲藝術部中國書畫主任）

下午2時45分：“絲竹”（講者：肯尼夫·摩爾（Kenneth Moore），大都會博物館樂器收藏部主任）

下午3時15分：長風中樂團演奏中國民樂經典，包括《十面埋伏》、《春江花月夜》、江南絲竹、廣東音樂、以及描繪蒙古平原的民樂作品。

大都會博物館主辦

詳情請瀏覽：[metmuseum.org](http://metmuseum.org)

中國在切爾西  
多個畫廊

2009年10月21日(星期三)  
至11月10日(星期二)

曼哈頓切爾西區內外多個畫廊聯合主辦“中國在切爾西”，讓大眾有機會深入認識中國當代視覺藝術。在「古今迴響」藝術節期間，各個畫廊展出中國當代顯赫名家的作品。除了展覽以外，“中國在切爾西”也安排其他與藝術相關的活動。

參與畫廊：Arario Gallery, AW Asia, Chambers Fine Art, China Square, Ethan Cohen Fine Arts, Goedhuis Contemporary, Max Protetch Gallery 與 Stux Gallery。

古琴與中國書法藝術  
華美協進社  
125 East 65th Street

2009年10月22日(星期四)，下午6時30分  
葉明媚，古琴

古琴演奏與書法的美學觀點，將是葉明媚主持的講座與示範主題。書法的線條與古琴的旋律包含了陰陽對衡，以及空間與聲音交錯的藝術。中國古老的養生之道——如何延年益壽、運用元氣——都在古琴與書法的藝術中表現得淋漓盡致。

華美協進社主辦

票價：華美協進社會員\$10 / \$15

節目查詢：[chinainstitute.org](http://chinainstitute.org)  
或致電 212-744-8181

“拾粹”  
卡內基音樂廳，桑科爾音樂廳  
57th Street at Seventh Avenue

2009年10月23日(星期五)，下午7時30分  
吳蠻，策劃、琵琶與主持  
侗族大歌女聲合唱  
趙家珍，古琴  
八大錘打擊樂團

音樂會曲目既有古代宮廷音樂，也有標誌性的民族歌謠。台上獻藝的除了才華橫溢的演奏家外，還有自學的民間藝術家。演出包括多聲部的侗族大歌與大師趙家珍的古琴演奏。古琴是廣為人知、代表漢族文化精粹的樂器。節目還包括八大錘打擊樂團（在中國傳統音樂，鑼鼓扮演重要角色）。

演出由羅氏公司（Roche）贊助。

卡內基音樂廳主辦

街坊音樂會  
八大錘打擊樂團  
大學睦鄰之家 (University Settlement)  
184 Eldridge Street

票價：\$32, \$37

**2009年10月24日(星期六)**，下午3時

八大錘打擊樂團  
吳蠻主持

八大錘打擊樂團演奏中國傳統鑼鼓音樂，音色豐富，多姿多采。

塔吉特百貨公司 (Target) 贊助

本場街坊音樂會的部分經費，承蒙紐約州立藝術協會贊助。

卡內基音樂廳魏爾音樂中心項目

免費入場 (詳情請致電 212-453-4532)

免費入場；每人只限預留兩座位  
請致電留座：212-453-4532

“古韻”  
卡內基音樂廳，桑科爾音樂廳  
57th Street at Seventh Avenue

**2009年10月24日(星期六)**，下午7時30分

吳蠻，策劃、琵琶與主持  
李家道樂班  
張家華陰皮影戲老腔

兩組民間藝術家演出的曲目正是農村裡紅白喜事、廟會、與慶祝節令的各種音樂。追溯至漢朝 (公元前206年) 的傳統農村音樂，至今仍牢牢地紮根於神州大地。

卡內基音樂廳主辦，世界音樂協會 (World Music Institute) 協辦。

票價：\$38, \$46

沈偉舞蹈藝術十週年  
古根海姆博物館  
1071 Fifth Avenue (at 89th Street)

**2009年10月24日(星期六)**，下午7時30分

**2009年10月25日(星期日)**，下午7時30分

沈偉舞蹈藝術  
沈偉，藝術總監

去年夏天，全球觀眾欣賞到北京奧運開幕儀式之中，沈偉現代舞蹈的精湛藝術。本年秋季，這支建立於紐約的舞蹈團將紀念創團十週年，推出探討沈偉創作過程的節目，內容包括演出與講談。節目完

畢後，將在古根海姆博物館大堂舉行與藝術家交流的招待會。

古根海姆博物館“作品與程序”主辦

票價：古根海姆博物館會員 \$30 / \$25 / 學生 \$10

詳情請瀏覽：[worksandprocess.org](http://worksandprocess.org)

### 街坊音樂會

#### ACJW 樂團

皇后區法拉盛市政廳

劇場

137-35 Northern Blvd.

(at the corner of Linden Place)

Flushing, Queens

**2009 年 10 月 25 日 (星期日)**，下午 2 時

ACJW 樂團

“一九七八屆”

“一九七八屆”是文革後首批被中央音樂學院取錄的學生，把無限生機融入中國當代音樂。在這場音樂會中，ACJW 樂團將演奏這一班非凡的作曲家的室內樂作品。

塔吉特百貨公司 (Target) 贊助

卡內基音樂廳魏爾音樂中心主辦

免費入場 (詳情請致電 718-463-7700 內線 222)

### 街坊音樂會

#### 張家華陰皮影戲老腔

曼哈頓顯利街拓居地，阿布龍斯藝術中心

演奏廳

466 Grand Street

**2009 年 10 月 25 日 (星期日)**，下午 3 時

張家華陰皮影戲老腔

張家華陰皮影戲老腔演出的曲目正是農村裡的紅白喜事、廟會、與慶祝節令的各種音樂。追溯至漢朝 (公元前 206 年) 的傳統農村音樂，至今仍牢牢地紮根於神州大地。

塔吉特百貨公司贊助

本場街坊音樂會的部分經費，承蒙紐約州立藝術協會贊助。

卡內基音樂廳魏爾音樂中心主辦

免費入場 (詳情請致電 212-598-0400)

### 中國茶館

亞洲協會

725 Park Avenue

**2009 年 10 月 25 日 (星期日)**，下午 7 時

侗族大歌女聲合唱

趙家珍，古琴

一個傳統的中國茶館，把音樂文化與茶藝拼在一起。亞洲協會舉辦這項特別節目，在愜意的環境下，讓觀眾一邊品茶，一邊欣賞侗族大歌與趙家珍古琴演奏。

亞洲協會主辦

票價：\$25, \$30

詳情請瀏覽：[tickets.asiasociety.org](http://tickets.asiasociety.org)  
或致電 212-517-2742

### ACJW 樂團

卡內基音樂廳，魏爾演奏廳

**2009年10月26日（星期一），下午7時30分**  
ACJW 樂團

“一九七八屆”

陳其鋼 《戲曲瞬間》（鋼琴獨奏）

陳怡 《氣》（長笛、大提琴、鋼琴、打擊樂）

盛宗亮 第三弦樂四重奏

郭文景 《炫》（為六面鑼而作）

周龍 《鼓韻》（單簧管、打擊樂、小提琴及大提琴）

“一九七八屆”是文革後首批被中央音樂學院取錄的學生，把無限生機融入中國當代音樂。在這場音樂會中，ACJW 樂團將演奏這一班非凡的作曲家的室內樂作品。

卡內基音樂廳主辦

票價：\$25

### 茱利亞樂團

林肯中心，埃里斯·圖里音樂廳  
1941 Broadway

**2009年10月26日（星期一），下午7時30分**  
茱利亞樂團  
譚盾，指揮  
林昭亮，小提琴

譚盾專場

《六件樂器的協奏曲》

《神秘之土》（為12把大提琴而作）

《絲綢之路》（女高音與打擊樂獨奏）

小提琴協奏曲《愛<sup>3</sup>》（世界首演）

茱利亞學院主辦

免費門票（演出兩週前派發）

詳情請瀏覽：[www.juilliard.edu](http://www.juilliard.edu)

### 郎朗與友人

卡內基音樂廳，斯特恩大廳-帕勒爾曼舞台  
57th Street at Seventh Avenue

**2009年10月27日（星期二），下午8時**

郎朗，鋼琴  
詹曉昀，小提琴  
果敢，二胡  
倪海葉，大提琴  
王歌群，男高音  
余峻承，鋼琴  
張婧宜，鋼琴  
郎朗國際音樂基金會獎學金得主  
· 安娜·拉森，鋼琴  
· 劉明明，鋼琴  
· 汪振波，鋼琴

節目包括：

舒伯特	A 大調迴旋曲，D. 951
華彥鈞	《二泉映月》
黃海懷	《賽馬》
谷建芬	《那就是我》
赫哲族民歌	《烏蘇里船歌》
邁克·偉爾伯格	比才《卡門》幻想曲
柴可夫斯基	A 小調鋼琴三重奏，作品 50

卡內基音樂廳主辦

演出由招商銀行贊助。

卡內基音樂廳董事局感謝林達與史圖瓦特·尼爾森（Linda and Stuart Nelson）慷慨支持 2009-10 演出季。

票價：\$39, \$46, \$59, \$80, \$108, \$119

### 香港中樂團樂器工作坊

皇后區法拉盛市政廳  
劇場

137-35 Northern Blvd.  
(at the corner of Linden Place)

**2009年10月28日（星期三），上午10時30分**

香港中樂團  
周熙杰，主持

香港中樂團是世界上最優秀的中國民族樂團之一。樂團多位成員特別讓觀眾從近距離認識中國傳統樂器四大種類。工作坊由副指揮周熙杰主持，包括講解與示範拉弦、彈撥、吹管、敲擊。工作坊完畢後，觀眾更有機會試奏各種樂器。

塔吉特百貨公司贊助

### 茱利亞樂團

卡內基音樂廳，斯特恩大廳-帕勒爾曼舞台  
57th Street at Seventh Avenue

卡內基音樂廳魏爾音樂中心主辦

免費入場（詳情請致電 718-463-7700 內線 222）

**2009年10月28日（星期三），下午8時**

茱利亞樂團

邁克爾·蒂爾森·托馬斯，指揮

郎朗，鋼琴

安索菲·馮·奧德，女中音

格利戈里·昆德，男高音

哈里森 《太平洋迴旋曲》選段，“宮廷生活”

賀綠汀 《牧童短笛》

呂文成 《平湖秋月》

傳統曲目 《彩雲追月》

孫以強 《春舞》

陳其鋼 《二黃》（鋼琴與管弦樂團）（世界首演，卡內基音樂廳委約，承蒙亨利·克拉維斯慷慨資助，爲了向他的夫人瑪麗-荷茜表示敬意）

馬勒 《大地之歌》

「古今迴響：歡慶中國文化」藝術節主要贊助人亨利·克拉維斯（Henry R. Kravis）慷慨解囊，爲了向他的夫人瑪麗-荷茜（Marie-Josée）表示敬意。

演出由德勤（Deloitte LLP）贊助。

額外贊助，承蒙巴布洛·奧沙爾基金會（The Barbro Osher Pro Suecia Foundation）撥款。

卡內基音樂廳主辦

票價：\$22, \$25, \$31, \$41, \$54, \$59

### 香港中樂團樂器工作坊

大學睦鄰之家休斯頓街中心  
273 Bowery

**2009年10月29日（星期四），下午4時**

香港中樂團

周熙杰，主持

香港中樂團是世界上最優秀的中國民族樂團之一。樂團多位成員特別讓觀眾從近距離認識中國傳統樂器四大種類。工作坊由副指揮周熙杰主持，包括講解與示範拉弦、彈撥、吹管、敲擊。工作坊完畢後，觀眾更有機會試奏各種樂器。

塔吉特百貨公司贊助

卡內基音樂廳魏爾音樂中心主辦

### 香港中樂團

卡內基音樂廳，斯特恩大廳-帕勒爾曼舞台  
57th Street at Seventh Avenue

免費入場（詳情請致電 212-475-5008）

**2009年10月30日（星期五），下午8時**

香港中樂團  
閻惠昌，藝術總監與首席指揮  
李垂誼，大提琴

羅永暉 《星河潑墨》  
郭文景 《滇西土風三首》  
趙季平 《莊周夢》大提琴協奏曲  
程大兆 《黃河暢想》

香港中樂團是世界上最優秀的中國民族樂團之一。  
演出曲目包括傳統音樂改編作品，以及眾多創新的  
委約作品。

中國文化部主辦，卡內基音樂廳協辦。

演出由香港駐紐約經濟貿易辦事處贊助。

票價：\$28, \$33, \$41, \$54, \$72, \$79

## 十一月

中國藝術在今天：譚盾與谷文達對話  
亞洲協會  
725 Park Avenue

**2009年11月2日（星期一），下午7時**

招穎思，主持  
谷文達，講者  
譚盾，講者

中國近年來最富創意與冒險精神的前衛藝術家谷文  
達與作曲家兼指揮家譚盾討論他們的作品，探索藝  
術上的未來動向。亞洲協會博物館館長招穎思主持  
講座，圍繞全球化影響，國家身份定義等主題。

亞洲協會主辦

票價：亞洲協會會員\$10 / \$15

詳情請瀏覽：[tickets.asiasociety.org](http://tickets.asiasociety.org)  
或致電 212-517-2742

### 街坊音樂會

張昊辰  
皇后區法拉盛市政廳  
劇場

**2009年11月2日（星期一），下午7時30分**

張昊辰，鋼琴

蕭邦 24首前奏曲，作品28

137-35 Northern Blvd.  
(at the corner of Linden Place)  
Flushing, Queens

拉威爾 《夜之幽靈》  
李斯特 《西班牙狂想曲》

本年六月，張昊辰成為范克萊本國際鋼琴大賽中最年輕，也是首位奪得這項冠軍殊榮的中國鋼琴家。

塔吉特百貨公司贊助

卡內基音樂廳魏爾音樂中心主辦

免費入場（詳情請致電 718-463-7700 內線 222）

「古今迴響」夥伴項目  
漢唐樂府  
喬伊斯劇院  
175 8th Avenue at 19th Street

2009 年 11 月 3 日（星期二），下午 7 時 30 分  
2009 年 11 月 4 日（星期三），下午 7 時 30 分  
2009 年 11 月 5 日（星期四），下午 8 時  
2009 年 11 月 6 日（星期五），下午 8 時  
2009 年 11 月 7 日（星期六），下午 8 時  
2009 年 11 月 8 日（星期日），下午 2 時  
2009 年 11 月 8 日（星期日），下午 7 時 30 分  
漢唐樂府（藝術節特邀表演團體）

《韓熙載夜宴圖》

來自台灣的漢唐樂府將奉上恬靜的南管古樂與妙曼的梨園舞蹈，讓《韓熙載夜宴圖》呈現於喬伊斯劇院舞台上。本製作的華麗服裝與佈景，由奧斯卡得獎者、《臥虎藏龍》美術指導葉錦添負責設計。演員與音樂家將刻劃出韓熙載的避世心態，與細膩地描述他在家中設宴行樂的情景。

喬伊斯劇院主辦

票價：\$19, \$35, \$49

詳情請瀏覽：[joyce.org](http://joyce.org) 或致電 212-242-0800

聖路易斯交響樂團  
卡內基音樂廳，斯特恩大廳-帕勒爾曼舞台  
57th Street at Seventh Avenue

2009 年 11 月 4 日（星期三），下午 8 時  
聖路易斯交響樂團  
大衛·羅伯特遜，音樂總監與指揮  
克林·庫里，打擊樂

史特拉汶斯基《夜鶯之歌》  
譚盾 《水樂》（為水打擊樂器和樂隊而作）  
盛宗亮 《絳》  
巴托克 《神奇的官僚》組曲

演出前講座於 7 時舉行：大衛·羅伯特遜與卡內基音樂廳藝術策劃總監傑瑞米·歌芬討論演出曲目。

卡內基音樂廳主辦

票價：\$31, \$37, \$47, \$63, \$85, \$94

二十一世紀傳統中國音樂  
華美協進社  
125 East 65th Street

2009 年 11 月 5 日（星期四），下午 6 時 30 分  
閔小芬，琵琶  
黃若，作曲家兼指揮家

年輕的中國音樂家在世界上建立了不少跨越傳統與現代、中國與西方、聲音與多媒體的藝術新形態。作曲家黃若分享他把中國民謠融入西方管弦音樂的過程；演奏家閔小芬親自示範，使琵琶的音色調適於爵士與藍調之中。

華美協進社主辦

票價：華美協進社會員 \$10 / \$15

詳情請瀏覽：[chinainstitute.org](http://chinainstitute.org)  
或致電 212-744-8181

美國華裔藝術家文化身份的蛻變  
美國華人博物館  
215 Centre Street

2009 年 11 月 6 日（星期五），下午 7 時  
黃哲倫，主持

中國歷史與現況不斷激勵美國華裔藝術家的新思維。與此同時，藝術家也確認了自己既屬現代，也具有無比動力的文化使命。由百老匯托尼獎得主，著名編劇家黃哲倫主持，其他講者容後公佈。

美國華人博物館主辦

票價：\$15 / 學生與長者 \$12 / 美國華人博物館會員 \$10

敬請提早預訂門票。詳情請瀏覽：[mocanyc.org](http://mocanyc.org)  
或致電 212-619-4785

音樂與戲劇：全球的語言  
佩雷媒體中心  
25 West 52 Street (btwn 5th and 6th Aves.)

2009 年 11 月 7 及 8 日（星期六及星期日）  
佩雷媒體中心將放映一系列關於中美文化交流的紀錄片：《從毛澤東到莫扎特：伊薩克·斯特恩在中國》（1979）；《CBS 報道：波士頓交響樂團到訪中國》（1979）；《威利·盧曼來到中國：〈推銷員之死〉在北京》（1983）；與《雅克·昂布瓦斯在中國：世界的另一端》（2008）。

佩雷媒體中心主辦

票價：憑佩雷媒體中心入場票可免費觀賞電影。佩雷媒體中心建議入場捐贈：成人\$10，高齡人士與學生\$8。

詳情請瀏覽：[paleycenter.org](http://paleycenter.org)  
或致電 212-621-6600, ext. 0

### 亞特蘭大交響樂團

卡內基音樂廳，斯特恩大廳-帕勒爾曼舞台  
57th Street at Seventh Avenue

**2009年11月7日（星期六），下午8時**

亞特蘭大交響樂團

羅伯特·斯潘諾，音樂總監與指揮

馬友友，大提琴

林安淇，講述

思林娜·舍爾法，女高音（夜鶯）

傑斯卡·利菲拉，女高音（廚師）

伊琳娜·齊斯提雅克瓦，女中音（死亡）

范森·科爾，男高音（漁夫）

克斯塔斯·斯莫里基納斯，男低音（皇帝）

傑遜·格蘭特，男低音（僧人）

德尼斯·瑟多夫，男低音（御史）

尚·梅爾，男高音（日本使者）

斯蒂芬·歐斯科馬特，男高音（日本使者）

亞特蘭大交響樂團室內合唱團

諾曼·麥肯斯，合唱指揮

林安淇 《遊園，京夢...》（大提琴與管弦樂團）（紐約首演，卡內基音樂廳委約，承蒙亨利·克拉維斯慷慨資助，爲了向他的夫人瑪麗-荷茜表示敬意）

史特拉汶斯基 《夜鶯》

「古今迴響：歡慶中國文化」藝術節主要贊助人亨利·克拉維斯（Henry R. Kravis）慷慨解囊，爲了向他的夫人瑪麗-荷茜（Marie-Josée）表示敬意。

票價：\$42, \$50, \$64, \$87, \$118, \$130

### 茱利亞新樂團

林肯中心，埃里斯·圖里音樂廳  
1941 Broadway

**2009年11月9日（星期一），下午8時**

茱利亞新樂團

祖爾·薩克斯，音樂總監與指揮

郭文景 小協奏曲（爲大提琴與室內樂團而作）

賈達群 《水墨畫意三則》

劉索拉 《形非形 1》

葉小綱 《馬九匹》  
李邵晟 《明月天涯》（世界首演）  
朱踐耳 第四交響曲

茱利亞學院主辦

免費門票（演出兩週前派發）

詳情請瀏覽：[www.juilliard.edu](http://www.juilliard.edu)

### 上海交響樂團

卡內基音樂廳，斯特恩大廳-帕勒爾曼舞台  
57th Street at Seventh Avenue

**2009年11月10日（星期二），下午8時**

上海交響樂團  
余隆，音樂總監與指揮  
郎朗，鋼琴  
陳小朵，第一女高音  
孟萌，第二女高音  
王楠，二胡  
李佳，琵琶  
孫欣，古箏

拉赫曼尼諾夫 第二號鋼琴協奏曲  
陳其鋼 《蝶戀花》

「古今迴響：歡慶中國文化」藝術節與本場演出主要贊助人亨利·克拉維斯（Henry R. Kravis）慷慨解囊，爲了向他的夫人瑪麗-荷茜（Marie-Josée）表示敬意。

卡內基音樂廳主辦

演出由中國農業銀行贊助。

票價：\$36, \$43, \$55, \$74, \$99, \$109

「古今迴響：歡慶中國文化」藝術節主要贊助人亨利·克拉維斯（Henry R. Kravis）慷慨解囊，爲了向他的夫人瑪麗-荷茜（Marie-Josée）表示敬意。

部分資助，承蒙德勤（Deloitte LLP）撥款。

額外贊助，承蒙羅氏集團（Roche）、中國農業銀行、招商銀行、及香港駐紐約經濟貿易辦事處撥款。

\*\*\*\*\*

“學院”——卡內基音樂廳、茱利亞音樂學院、魏爾音樂中心聯合計劃，紐約市教育部協辦項目——承蒙主要贊助安德魯·梅隆基金會鼎力支持。

“學院”項目的其他主要贊助包括：Mercedes and Sid Bass, The Irving Harris Foundation, The William and Flora Hewlett Foundation, The Kovner Foundation, Martha and Bob Lipp, Mr. and Mrs. Lester S. Morse Jr., Judith and Burton Resnick, Susan and Elihu Rose, and The Peter Jay Sharp Foundation；額外資助包括：Mr. and Mrs. Nicola Bulgari, Jean and Louis Dreyfus Foundation, Susan and Ed Forst, The William Petschek Family, 與 Suki Sandler.

“學院”項目紐約市公立學校夥伴計劃的部分經費，承蒙美國銀行撥款支持。

“學院”與 ACJW 樂團的部分經費，承蒙國家藝術基金會、復甦方案與紐約州立藝術協會贊助。

\* \* \* \*

卡內基音樂廳演出季崇重贊助：美國銀行

#### 票務須知

「古今迴響」藝術節卡內基音樂廳節目單獨場次門票於 9 月 10 日開始發售。觀眾可以親臨卡內基音樂廳票房、致電 CarnegieCharge 212-247-7800、或在網上 [www.carnegiehall.org](http://www.carnegiehall.org) 訂購門票。夥伴場地項目資訊，請聯絡夥伴票房。售價 10 元的「古今迴響」通行證於 8 月 6 日開始發售。持有「古今迴響」通行證，在選購多項門票時，可獲高達八五折的優惠。關於票務與節目的最新消息，請瀏覽：[www.carnegiehall.org/chinafestival](http://www.carnegiehall.org/chinafestival)。